WORLD RECORD BREAKING COMIC!

OUR COMEBACK WILL BE BIGGER THAN OUR SETBACK!

image

311

$2.99 US

SPAWN

TODD MCFARLANE

CARLO BARBERI

CULT OF OMEGA

PART 1

TODD McFARLANE PRODUCTIONS 1992-2020

ESPACIO DEDICADO A TRADUMAQUETACIONES SIN GRUPO DEFINIDO

IN MEMORY OF CHADWICK BOSEMAN (1976-2020)

image

311

DIGITAL EDITION

SPAWN

TODD MCFARLANE

CARLO BARBERI

McFARLANE

ANDERSON

ESPACIO DEDICADO A TRADUMAQUETACIONES SIN GRUPO DEFINIDO

SPAWN

TODD MCFARLANE

CARLO BARBERI

image

311

$2.99 US

BARBERI
McFARLANE '20
ANDERSON

ESPACIO DEDICADO A TRADUMAQUETACIONES SIN GRUPO DEFINIDO

¡EL CÓMIC DEL RECORD MUNDIAL!

SPAWN®

TODD McFARLANE
GUIÓN Y HISTORIA

CARLO BARBERI
ARTE

TOM ORZECHOWSKI
LETRAS

PETER STEIGERWALD
COLORES

TODD McFARLANE
FRANCESCO MATTINA
CARLO BARBERI
ARTISTAS DE PORTADA

TODD McFARLANE
DIRECTOR CREATIVO

THOMAS HEALY
EDITOR

SUPSROJO
TRADUCCIÓN

RAZIEL36
MAQUETA

Producción Artistica
NIKOLETT MIHALKA

Editorial para Image Comics/
Director Creativo
ERIC STEPHENSON

SPAWN CREADO POR
TODD McFARLANE

PREVIAMENTE EN *SPAWN*

La TORMENTA... comienza – ¡SPAWN está a la caza de alguien, o algo, malicioso! ¡Demonios escondidos entre los humanos! ¡Negocios secretos con las grandes farmacéuticas! ¡Planes oscuros están a punto de ser expuestos! Viene una TORMENTA, y SPAWN está en el centro de ella.

Spawn #311. October 2020. Digital Edition. Published by IMAGE COMICS, 2701 NW Vaughn St, Suite 780 Portland, OR 97210 USA. Spawn, its logo and its symbol are registered trademarks © 2020 Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are TM and © 2020 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. The characters, events and stories in this publication are entirely fictional. With exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Todd McFarlane Productions, Inc.

image

TODD McFARLANE
PRODUCTIONS
McFARLANE.COM

BURSA, NOROESTE DE TURQUÍA. EDIFICIO DE LA MUNICIPALIDAD.

LOS DISTURBIOS REGIONALES SE HAN APODERADO DE ESTA NACIÓN YA QUE EL GOBIERNO LOCAL APARENTEMENTE ESTÁ SUBESTIMANDO UNA CRECIENTE CEPA DE LA ENFERMEDAD. INCLUSO CUANDO EL TOTAL DE CASOS REPORTADOS SIGUE CRECIENDO.

¡AHÍ VIENEN! JUSTO A TIEMPO. SABÍA QUE NO PODÍAN ESCONDERSE POR SIEMPRE.

¡ALCALDE!

ALCALDE UTAMBI... ¡ALGUNAS PREGUNTAS POR FAVOR!

NO OTRA VEZ.

TE HEMOS DICHO QUE TE MANTENGAS ALEJADO. ¿QUÉ PARTE DE ESO ***NO*** ENTIENDES?

LA GENTE SE ESTÁ PREGUNTANDO, ALCALDE, SI...

¡ESTOY HACIENDO MI TRABAJO, AHORA QUÍTEME LAS MANOS DE ENCIMA!

ALCALDE, ¿ES CIERTO QUE USTED Y SU FAMILIA TIENEN LAZOS COMERCIALES CON DOS DE LAS COMPAÑÍAS A LAS QUE AHORA SE LES ACUSA DE FABRICAR SUSTANCIAS QUÍMICAS QUE ESTÁN EN EL CENTRO DE TANTAS MUERTES?

HEMOS OBTENIDO REGISTROS BANCARIOS QUE MUESTRAN QUE SE HA BENEFICIADO EN LA DÉCADA PASADA DE ESTAS COMPAÑÍAS. JUNTO CON CASI UNA DOCENA DE LOS MIEMBROS DE SU EXTENDIDA FAMILIA. ¿TIENE ALGÚN COMENTARIO?

APRECIO LA PRIVACIDAD Y NADA ES MÁS VALIOSO QUE LA SOLEDAD.

¿Y QUÉ HAY DE LOS TRECE MIL MUERTOS? ¿Y TODOS LOS DISTURBIOS?

ESTAMOS HACIENDO TODO LO QUE ESTÁ A NUESTRO ALCANCE PARA MITIGARLOS. DILE A TU PERIÓDICO QUE DESEO QUE TODOS CONTINÚEN SANOS.

¿DIJISTE QUE ESTO NO IBA A HACERSE PÚBLICO?

NO LO ES.

People ARE DYING

ALGUIEN DEBE HABERLO FILTRADO. LO ESTAMOS INVESTIGANDO AHORA.

UN POCO TARDE PARA ESO, ¿NO ES ASÍ?

MÍRALO HUIR. MALDITO COBARDE.

¿QUÉ PIENSAS QUE VA A HACER?

NO PUEDE EVADIRNOS POR SIEMPRE, ESPECIALMENTE SI PODEMOS JUNTAR ESOS REGISTROS BANCARIOS.

GAVIN, NO TENEMOS NI MIERDA. ¿TÚ LO SABES? QUIERO DECIR QUE FUE UNA ***FARSA INCREÍBLE,*** UNA BUENA ACTUACIÓN, PERO TENEMOS QUE ENCONTRAR OTRA FORMA.

TAL VEZ.

UN CORTO VIAJE DE REGRESO A SU HOTEL.

¿AÚN TIENES HAMBRE?

¡PUEDES APOSTARLO! DÉJAME IR ARRIBA Y TOMAR UNA DUCHA PRIMERO. NOS VEMOS AQUÍ EN TREINTA MINUTOS.

27

Click

FIP

A CIENTOS DE KILÓMETROS DE DISTANCIA.

CUANDO CAE LA NOCHE, LAS CRIATURAS QUE PROSPERAN EN LA OSCURIDAD EMERGEN. ES SU MOMENTO DE JUGAR.

DE CAMBIAR.

¡DE TRANSFORMARSE Y DE UNIRSE EN UN PODER EN EL QUE EL **"TODO"** ES MUCHO, MUCHO MÁS FUERTE QUE SUS PARTES!

KNOCK KNOCK

SEÑOR, LA MAYORÍA DE LOS INVITADOS HAN LLEGADO Y ESTÁN PREGUNTADO CUANDO PODRÍA HACER SU ENTRADA.

KNOCK KNOCK

¿QUÉ DEBERÍA DECIRLES?

¿SEÑOR?

YA VOY.

ME ESTOY ARREGLANDO.

CON SU HAMBRE SACIADA, LA CRIATURA ASUME EL ROL QUE HA ESTADO LLEVANDO DURANTE DÉCADAS. UN ROL SOPORTADO POR OTROS COMO ÉL, QUE SE HAN ASEGURADO DE QUE LAS PALANCAS DEL PODER DEL GOBIERNO SIEMPRE ESTÉN EN MANOS DE AQUELLOS QUE NO NACIERON COMO HUMANOS-- ASÍ QUE ES MEJOR CONTROLAR A LOS HUMANOS.

¿TODOS ESTÁN CÓMODOS ABAJO?

POR SUPUESTO. LAS BEBIDAS HAN SIDO SERVIDAS Y LA CENA SOLO ESPERA SU PRESENCIA.

EXCELENTE. ¿Y LA CONTINGENCIA DE ESTAMBUL ESTÁ AQUÍ?

SÍ, FUERON PUNTUALES SEGÚN LA INVITACIÓN. COMO LA MAYORÍA DE LOS OTROS INVITADOS. ME TOMÉ LA LIBERTA DE MOVER A LA MAYORÍA AL COMEDOR. PENSÉ QUE TAL VEZ QUERRÍA SALUDAR A ALGUNOS DE SUS INVITADOS DE ALTO PERFIL LEJOS DE ELLOS.

¿HICIERON SUS DONACIONES?

LO HICIERON. INCLUSO ALGUNOS SUPERARON SU PETICIÓN.

¡BIEN, ***AQUÍ ES DONDE ESTÁN TODOS!*** ¡HE ESTADO BUSCÁNDOLOS POR TODAS PARTES, BUENA GENTE!

GENERAL HOYDEN, ME ALEGRA QUE APARECIERA ESTA NOCHE. QUERÍA FELICITARLO Y A SUS TROPAS POR APLASTAR ALGUNOS DE LOS DISTURBIOS CIVILES.

ME HAN ADVERTIDO SOBRE SUS NOTORIAS ENTRADAS Y SU SUAVE CHARLA, SEÑOR GUPTA.

¡TODO ES MENTIRA, LO JURO! NORMALMENTE SOY UN GRUÑÓN DESCARADO DE CORAZÓN.

ESO NO ES LO QUE MIS AMIGAS DICEN.

NO ME HAGAS SONROJAR, CYNTHIA. SÍ, TENGO UN CIERTO "APETITO" POR LA BELLEZA DE DIOS.

BIEN, TODOS APRECIAMOS LA BUENA SUERTE QUE USTED Y SU COMPAÑÍA HAN COMPARTIDO CON NOSOTROS. HE LEÍDO QUE SU DIVISIÓN FARMACÉUTICA ESTÁ CERCA DE UNA INVESTIGACIÓN INNOVADORA.

LO ESTAMOS, POR ESO LES PEDÍ A TODOS ESTAR AQUÍ ESTA NOCHE.

CINCO MIL OCHOCIENTOS KILÓMETROS AL SURESTE DE CALCUTA, INDIA. HAY CRIATURAS DE TODO TIPO ESTA NOCHE.

ESTA EN PARTICULAR HA ESTADO CAZANDO, NO ES UN ENEMIGO, EN LA MAYORÍA DE LOS DÍAS, PERO ÉS ALGUIEN QUE NI SIQUIERA DEBERÍA ESTAR CAMINANDO Y MUCHO MENOS VIVO.

SU LEALTAD DEBERÍA HABER ESTADO INCRUSTADA EN ELLOS CUANDO ÉL LOS DESPERTÓ DE SUS MUERTES. PERO, DE ALGUNA MANERA, ESTÁN ESCUCHANDO LA LLAMADA DE OTRO AMO.

Y SI LO QUE SPAWN SOSPECHA ES CIERTO, ENTONÇES EL DESGARRO EN EL TIEMPO QUE CAUSÓ*-- DE ALGUNA MANERA HA HECHO SALTAR A UN NÚMERO INDETERMINADO DE OTROS HELLSPAWNS HASTA NUESTROS DÍAS-- TAMBIÉN PUEDE SER LA RAZÓN POR LA QUE SPAWN ESTÁ PERDIENDO ALGUNOS DE SUS "GUERREROS NO MUERTOS".

*Número 301

SPAWN NO ESTÁ DISPUESTO A TOLERAR ESO.

Y DESPUÉS DE SU RECIENTE BATALLA CON EL SPAWN "MEDIEVAL", NO TIENE IDEA SI PUEDE CONFIAR YA EN SUS PROPIOS INSTINTOS.

PARA UN SOLDADO COMO AL SIMMONS, DUDAR DE TUS PROPIAS HABILIDADES ES ALGO QUE TUS ENEMIGOS BUSCAN PARA PODER ELIMINARTE.

ASÍ QUE, EN VEZ DE ESPERAR A QUE ELLOS APAREZCAN... EN SU LUGAR LOS CAZARÁ.

DESPUÉS

HOLA, AL.

SIÉNTATE, JIM.

DICHOSO DE CONOCERTE POR FIN CARA A CARA.

¿EN DÓNDE ESTÁN?

¿ESO ES TODO? ¿ASÍ ES COMO VA A SER ESTO? ¿SIMPLEMENTE ENTRAS AQUÍ Y COMIENZAS A EXIGIR? PENSÉ QUE ERAS MÁS LISTO QUE ESO, ADEMÁS YA TIENES SUFICIENTES ENEMIGOS, NO DEBERÍAS ESTAR TRATANDO DE AGREGARME A LA LISTA.

NO CUANDO AMBOS PODRÍAMOS SER ÚTILES PARA EL OTRO. ¿AHORA, QUÉ HAY EN TU CABEZA?

QUIERO MI EQUIPO DE VUELTA.

¡¿*TU* EQUIPO?! ASÍ NO ES COMO ESTO VA A FUNCIONAR, AMIGO.

MIRA, TODOS QUEREMOS LO MISMO. JODER AL CIELO Y AL INFIERNO, ESTOY CONTIGO EN ESTO, PERO ESTA NUEVA GUERRA LA INICIASTE TÚ, NO PUEDES ARMAR UN ESPECTÁCULO. YA NO ESTÁS SOLO... ENTIENDES ESO, ¿CIERTO?

AHORA HAY MÁS DE NOSOTROS.

Y EL PODEROSO JIM DOWNING AHORA TIENE TODAS LAS RESPUESTAS.

NO TODAS ELLAS.

¡PERO ESTO ES LO QUE SÉ, HAS APLASTADO UN NIDO DE AVISPAS-- UN PAR DE VECES!

PRIMERO LOS ATRAPASTE AQUÍ EN LA TIERRA. ¡AHORA AMBOS LADOS ESTÁN CABREADOS! EN LUGAR DE QUE EL CIELO Y EL INFIERNO ESTÉN ***TRAS LA GARGANTA DEL OTRO,*** SE ESTÁN UNIENDO. ¡PORQUE SI NO PUEDEN REGRESAR A CASA ENTONCES EN SU LUGAR QUEMARÁN LA TIERRA HASTA LOS CIMIENTOS!

¿SÍ? ¿ENTONCES POR QUÉ ESTÁS AQUÍ? ¿POR QUÉ NO ESTÁS PERSIGUIENDO A LOS CHICOS MALOS?

SÉ LO QUE ESTOY HACIENDO.

PORQUE ESTOY TRATANDO DE ENCONTRAR ***QUIÉNES*** SON LOS CHICOS MALOS.

COMO DIJISTE, TODO EL MUNDO ESTÁ ELIGIENDO UN BANDO Y POR MUCHO QUE ME GUSTARÍA ACEPTAR QUE ALGUIEN COMO TÚ DEBERÍA SABER DE QUÉ LADO ESTÁ--

--TODAVÍA TENGO QUE PREGUNTAR.

NO SÉ EXACTAMENTE CUÁNDO SALISTE DE TU COMA, PERO SI TUS PODERES ESTÁN CERCA DE LOS MIOS, SABES QUE TAMBIÉN ERES UN BLANCO.

NO LES VA A IMPORTAR QUE SEAS EL MÁS NUEVO Y EL MÁS INEXPERTO. MIERDA, SUPONGO QUE TE CAZARÁN PRIMERO YA QUE SERÁS FÁCIL PARA ELLOS. PORQUE LO QUE NO TE HAS DADO CUENTA ES QUE TODOS ESTAMOS DEJANDO UN ***"RASTRO"*** CON NUESTRAS ACCIONES.

ASÍ QUE, NO SÉ CÓMO O POR QUÉ CY-GOR, OVERT-KILL Y FREAK VINIERON POR TU CAMINO, PERO ELLOS ESTÁN CONTAMINADOS. AL MOMENTO QUE LOS RESUCITÉ SE CONVIRTIERON EN FAROS QUE NUESTROS ENEMIGOS PUEDEN RASTREAR-- JUSTO COMO LO HICE CONTIGO.

LA RAZÓN POR LA QUE LOS QUIERO DE REGRESO ES PARA PROTEGERTE. MIRA LO QUE HICIERON EN TURQUÍA LA SEMANA PASADA. ATRAVESARON MEDIA DOCENA DE PUEBLOS BUSCANDO ALGO. ¡TENÍA UNA LECTURA DE SPAWN EN MI COMPUTADOR SOBRE TI, ***AHORA SE FUE!*** LO QUE SIGNIFICA QUE NO ESTÁS LISTO PARA QUE TE ENCUENTREN... ***¡TODAVÍA NO!***

MOVERSE BASTANTE ES PROBABLEMENTE LO ÚNICO QUE TE HA SALVADO HASTA AHORA.

YA HE TENIDO UN PAR DE ENCONTRONAZOS CON ELLOS. LO HICE BIEN.

¡¿ESTÁS ESCUCHANDO?!

¡ESOS ERAN NIÑOS EXPLORADORES! ¿LO ENTIENDES? ¡NI GUERREROS NI CAZADORES! ¡NO ERAN **NADA!** ¡EN UNA ESCALA DE UNO A CIEN ELLOS ERAN UN **DOS...!** ¡ASÍ QUE, SI TE TOMÓ MÁS DE CINCO MINUTOS ACABARLOS, ESTÁS MÁS JODIDO DE LO QUE PENSÉ!

¿CUÁNTO TIEMPO TE TOMÓ?

NO IMPORTA.

¡POR SUPUESTO QUE IMPORTA! **¡TODO IMPORTA!**

SERÁ MEJOR QUE TE PONGAS CÓMODO, AL, ¡ESTOY PERDIENDO MI PACIENCIA!

¡BIEN! ESO YA NOS CONVIERTE EN DOS.

EN UN LATIDO JIM DOWNING CONTEMPLA ATACAR, ANTES DE SABIAMENTE DECIDIR DAR MARCHA ATRÁS.

QUIERO VERLOS.

NUESTROS DOS HÉROES ESTÁN ENVUELTOS EN UNA MANTA DE ENERGÍA QUE EMANA DE CADA UNO DE ELLOS

MOMENTOS DESPUÉS RE-COBRAN SU FORMA EN LAS SOMBRAS DE ALGÚN CALABOZO OCULTO

DOWNING VA ADELAN-TE, SPAWN LO SIGUE

¿QUÉ... LES ESTÁS HACIEN-DO?

LES ESTOY DEVOLVIENDO SU VIDA. POR ESO VINIERON A MÍ, POR ESO ESTÁN AQUÍ. ¡LES DEVOLVISTE AIRE A LOS PULMONES, PERO ESO ES TODO! ESO ES TODO. HICISTE QUE SUS CUERPOS SE MOVIERAN, PERO ¿Y SUS CEREBROS? LOS QUE SE PUDRIERON MIENTRAS ESTABAN MUERTOS-- NO ARREGLASTE ESO, ¿O SÍ?

¿SOLO IBAS A MANTENERLOS COMO TUS PERROS FALDEROS?

¿ESTÁS REGENERÁNDOLOS?

LO MEJOR QUE PUEDO.

LES INFUNDÍ MI SANGRE, PERO SERÁ UN LARGO PROCESO. PROBABLEMENTE SEIS U OCHO MESES.

¿DÓNDE ESTÁ FREAK?

AFUERA HACIENDO ALGUNAS MISIONES. ES EL MÁS DESARROLLADO DE LOS TRES.

ENTONCES... ¿ESTO CUMPLE CON TU APROBACIÓN? ¿SOY DIGNO DE SUBIR A BORDO CONTIGO?

¡IDIOTA!

KRAK

¿USASTE TU SANGRE?

¡MALEBOLGIA Y CLOWN LA ENVENENARON CUANDO ESTABAS EN COMA! ¡TIENES TRAZADORES DENTRO DE TI, AHORA SE LOS HAS PASADO A ELLOS! ¡LOS NECESITABA LIMPIOS!

¡LOS HAS VUELTO HÍBRIDOS!

¡ESTABA SALVÁNDOLOS!

DOWNING DESATA SU REPENTINA IRA

LA ENERGÍA QUE DOWNING MUESTRA, TOMA A SPAWN POR SORPRESA, HA SUBESTIMADO QUE LA FUERZA DE DOWNING PUDIERA CONVERTIRSE TAN PRONTO

AUNQUE TIENE RAZÓN, NECESITA APROVECHAR SU DOMINIO

Y POR MUCHO QUE NO QUIERA DESPERDICIAR INNECESARIAMENTE LA ENERGÍA, DADO SU DÉBIL ESTADO, SPAWN SABE QUE AHORA NECESITA SER EL PERRO ALFA.

¡YO TE HICE!* ESPERANDO QUE FUERAS ALGUIEN ESPECIAL. ¡ALGUIEN EN QUIEN EL MUNDO PUDIERA CONFIAR! SI NO VAS A LUCHAR POR ESO...

¡¡ENTONCES TE ELIMINARÉ AHORA MISMO!

*De regreso al número 185

NECESITAS VOLVERTE MUCHO MÁS FUERTE. O NO ME SERÁS DE UTILIDAD.

AHORA SÁCALOS DE ESA MAQUINARIA.

¡VETE AL INFIERNO! ¡NO RESPONDO ANTE TI!

BIEN.

THUNK

crak

tink

sh-kak

KREATOR

¿AMO?

¡NO PUEDE SOBREVIVIR AFUERA DE SU CÁMARA! ¡TENGO QUE VOLVER A PONERLE SUS TUBOS! ¡OVERT-KILL, TOMA TUS TUBOS!

NO TE PREOCUPES, SOBREVIVIRÁ.

FUE CONSTRUIDO PARA SOPORTAR CUALQUIER COSA.

ESTOY MÁS PREOCUPADO POR CY-GOR Y FREAK.

ELLOS ESTÁN... VINIENDO. COMO TÚ... NOS DIJISTE, AMO. LOS MALOS... ESTÁN LLEGANDO.

LO HACEN. PERO ESTAREMOS LISTOS.

DAKOTA DEL NORTE.

ERAN BUENAS PERSONAS. VIVIERON AQUÍ POR DÉCADAS Y SIEMPRE TENÍAN UNA SONRISA EN SU ROSTRO Y UNA PALABRA AMABLE PARA DECIR.

NUNCA CAUSARON NINGÚN PROBLEMA. AL MENOS NINGUNO QUE LOS LUGAREÑOS SUPIERAN.

PERO ÉL NO TENÍA ELECCIÓN. TENÍA QUE MATARLOS.

Y FUE FÁCIL PARA ÉL HACERLO, INCLUSO CUANDO LA SEÑORA MAYOR GRITÓ PIDIENDO PIEDAD.

VERÁN, ELLOS EN REALIDAD NO ERAN HUMANOS. LO HABÍAN ESTADO PRETENDIENDO TODOS ESTOS AÑOS MIENTRAS ESPERABAN SU MOMENTO, PREPARANDO-- ESPERANDO QUE COMENZARA SU **"GRAN GUERRA"**.

Click

DESAFORTUNADA-
MENTE PARA ELLOS...

...GUNSLINGER
SPAWN

HABÍA ESTADO HACIENDO SUS PROPIOS PREPARATIVOS. SIMPLEMENTE SE INTERPUSIERON EN SU CAMINO.

CONTINUARÁ

0:0:4:1